

Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes / Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogeisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogeistin.

Calendula

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogeisten bzw. der Ärztin, der Apothekerin oder der Drogeistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Calendula angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Calendula bei

- Entzündlichen, zu langsam heilenden Wunden (verzögerter Wundverschluss)
- Frischen, schmerzhaften Wunden (Schürf-, Riss-, Schnitt-, Brand- und Quetschungen)
- Rissiger, aufgesprungener Haut an den Händen
- Entzündlichen, schmerzhaften Narben, verzögerter Narbenbildung angewendet werden.

Die Anwendung dieses Arzneimittels im genannten Anwendungsgebiet beruht ausschliesslich auf den Prinzipien einer homöopathischen Therapieerleichterung.

Was sollte dazu beachtet werden?

Grossflächige, stark verschmutzte und tiefe Wunden, sowie Biss- und Stichwunden benötigen eine ärztliche Behandlung (Gefahr von Wundstarrkrampf). Bleibt der Umfang einer Wunde während einiger Zeit unverändert gross, oder verheilt die Wunde nicht innerhalb von 7 Tagen, ist ebenfalls ein Arztbesuch erforderlich. Ebenso, wenn die Wundränder stark gerötet sind, die Wunde plötzlich anschwillt, stark schmerzhaft ist oder die Verletzung von Fieber begleitet wird (Gefahr einer Blutvergiftung).

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verordnet hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Calendula gleichzeitig angewendet werden darf.

Wann darf SIMILASAN Calendula nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

Bei Kindern unter 2 Jahren soll das Arzneimittel nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogeisten bzw. Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogeistin angewendet werden. Grossflächige Brandwunden müssen sofort durch eine(n) Arzt/Ärztin behandelt werden. Darf nicht angewendet werden bei bekannter Überempfindlichkeit gegenüber Calendula oder anderen Korbblütlern (zum Beispiel Arnika etc.). SIMILASAN Calendula enthält Erdnussöl.

Es darf nicht angewendet werden, wenn sie überempfindlich (allergisch) gegenüber Erdnuss oder Soja sind. Das Arzneimittel kann örtlich begrenzt Hautreizungen (z.B. Kontaktdermatitis) hervorrufen (Cetylalkohol, Polysorbat 60). Dieses Arzneimittel enthält 200 mg Propylenglycol pro 1 g. Propylenglycol kann Hautreizungen hervorrufen. Wenden Sie bei Babys unter 4 Wochen mit offenen Wunden oder grossflächigen Hautverletzungen oder -schäden (wie Verbrennungen) dieses Arzneimittel nicht ohne Rücksprache mit Ihrem Arzt oder Apotheker bzw. Ihrer Ärztin oder Apothekerin an. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogeisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogeistin, wenn Sie

- an anderen Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbst gekaufte!) einnehmen oder äusserlich anwenden!

Darf SIMILASAN Calendula während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder den Arzt, Apotheker oder Drogeisten bzw. die Ärztin, Apothekerin oder Drogeistin um Rat fragen.

Wie verwenden Sie SIMILASAN Calendula?

Falls vom Arzt oder der Ärztin nicht anders verschrieben: Kinder (älter als 2 Jahre), Jugendliche und Erwachsene:

- Vor Anwendung der Creme Wunde gründlich reinigen.
- Kompresse (sterile Wundkompresse verwenden) mit Creme beschichten und auflegen oder in dünner Schicht auf die betroffenen Hautstellen streichen.
- Akute Beschwerden:** Mehrmals täglich (entspr. 6-mal täglich, je nach Bedarf, auftragen. Kompresse mindestens 2 x täglich erneuern.
- Zum Ausheilen:** 2-3 mal täglich auftragen. Kompresse mindestens 1 mal täglich erneuern. Bis zur Beschwerdefreiheit anwenden.

Die Wirkungsdauer kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Anwendung des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt. Bei Kindern unter 2 Jahren soll das Arzneimittel nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogeisten bzw. Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogeistin angewandt werden. Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Calendula haben?

Selten können Überempfindlichkeitsreaktionen (Allergien) auf Korbblütler auftreten. Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder Drogeisten oder Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogeistin. Dies gilt insbesondere auch für Nebenwirkungen, die nicht in dieser Packungsbeilage angegeben sind. Bei Einnahme beziehungsweise Anwendung von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung). Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Calendula ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogeisten oder Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogeistin.

Was ist ferner zu beachten?

Haltbarkeit

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit "EXP" bezeichneten Datum verwendet werden.

Lagerungshinweis

Bei Raumtemperatur (15–25 °C) lagern. Ausser Reichweite von Kindern aufbewahren. Nach Gebrauch Tube gut verschliessen.

Weitere Hinweise

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogeist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogeistin.

Was ist in SIMILASAN Calendula enthalten?

1 g Creme enthält:

Wirkstoffe

Calendula officinalis (HAB) D4 33.3 mg /
Calendula officinalis (HAB) D6 33.3 mg /
Calendula officinalis (HAB) D12 33.3 mg

Hilfsstoffe

Hydriertes Erdnussöl 200 mg, Propylenglycol (E 1520) 200 mg, Cetylalkohol 100 mg, Polysorbat 60 (E 435) 50 mg, Wasser für Injektionszwecke, Natrium-Silberchlorid-Komplex

Zulassungsnummer

54135 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Calendula?

Welche Packungen sind erhältlich?
In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.
Packungsgrösse: Tube mit 50 g Inhalt

Zulassungsinhaber

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im November 2023 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

En l'absence de l'amélioration escomptée lors d'un traitement chez le petit enfant / l'enfant, veuillez consulter un médecin. Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre pharmacien ou à votre droguiste.

Calendula

Information destinée aux patients

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant ce médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance médicale par votre pharmacien ou votre droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin ou de votre pharmacien ou de votre droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN Calendula est-il utilisé ?

Selon la conception homéopathique, SIMILASAN Calendula peut être utilisé en cas de

- Plaies enflammées, ayant de la peine à cicatriser (processus de cicatrisation ralenti)
- Plaies fraîches et douloureuses (érafures, gerçures, coupures, brûlures, contusions)
- Mains gerçées et crevassées
- Cicatrices douloureuses et enflammées, cicatrisation difficile.

L'utilisation de ce médicament dans le champ d'applications indiqué est basée exclusivement sur les principes de l'homéopathie.

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement ?

Les blessures d'une grande surface, profondes, qui sont très sales, ainsi que les plaies dues à une morsure ou provoquées par un objet pointu doivent être soignées par un médecin (risque de tétanos). Si la circonférence d'une plaie ne diminue pas après un certain temps, ou si la plaie ne guérit pas dans les 7 jours, il y a également lieu de consulter un médecin. Il en va de même si le bord de la plaie est très rouge, si elle enflie, si elle est très douloureuse ou si la blessure est accompagnée de fièvre (risque de septicémie).

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si SIMILASAN Calendula peut être utilisé simultanément.

Quand SIMILASAN Calendula ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution ?

Chez les enfants de moins de 2 ans, utiliser le médicament uniquement après consultation de votre médecin, pharmacien ou droguiste. Les brûlures de grande surface doivent immédiatement être soignées par un médecin. Ne pas utiliser en cas d'hypersensibilité connue au souci ou à d'autres composés (par exemple Arnica, etc.)

SIMILASAN Calendula contient de l'huile d'arachide. Il ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité (allergie) aux arachides ou au soja.

Le médicament peut provoquer une irritation cutanée localisée (p. ex. dermatite de contact) (alcool cétylique, polysorbate 60). Ce médicament contient 200 mg de propylène glycol pour 1 g de crème. Le propylène glycol peut provoquer des irritations cutanées. N'utilisez pas ce médicament chez les bébés de moins de 4 semaines présentant des plaies ouvertes ou de grandes zones de peau lésée ou endommagée (telles que des brûlures) sans avoir consulté votre médecin ou votre pharmacien.

Veillez informer votre médecin ou votre pharmacien ou votre droguiste si

- vous souffrez d'une autre maladie
- vous êtes allergique
- vous prenez déjà d'autres médicaments ou utilisez déjà d'autres médicaments en usage externe (même en automédication !).

SIMILASAN Calendula peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement ?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si ce médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis de votre médecin ou de votre pharmacien ou de votre droguiste.

Comment utiliser SIMILASAN Calendula ?

Sauf prescription contraire du médecin: Enfants (à partir de 2 ans), adolescents et adultes:

- Avant d'appliquer la crème, désinfecter soigneusement la plaie.
- Enduire une compresse (utiliser des compresses stériles) de crème et poser sur la plaie ou appliquer une mince couche de crème directement sur l'endroit à traiter.
- Troubles aigus: Appliquer plusieurs fois par jour (correspond à 6 fois par jour), suivant les besoins. Renouveler la compresse au moins 2 fois par jour.
- Pour parachever la guérison: 2-3 fois par jour, jusqu'à disparition des troubles. Renouveler la compresse au moins une fois par jour.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre. C'est pourquoi il est conseillé de renouveler l'application lorsque l'effet de la préparation diminue ou lorsque les troubles reviennent. Chez les enfants de moins de 2 ans, utiliser le médicament uniquement après consultation de votre médecin, pharmacien ou droguiste. Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin.

Quels effets secondaires SIMILASAN Calendula peut-il provoquer ?

Dans de rares cas, des réactions d'hypersensibilité (allergies) aux composés peuvent survenir. Si vous remarquez des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. Ceci vaut en particulier pour les effets secondaires non mentionnés dans cette notice d'emballage.

La prise ou l'utilisation de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale). Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN Calendula et informez-en votre médecin ou votre pharmacien ou votre droguiste.

À quoi faut-il encore faire attention ?

Stabilité
Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention <EXP> sur le récipient.

Remarques concernant le stockage
Conserver à température ambiante (15–25 °C). Conserver hors de portée des enfants. Bien refermer le tube après usage.

Remarques complémentaires
Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin ou votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN Calendula ?

1 g de crème contient:

Principes actifs
Calendula officinalis (HAB) D4 33.3 mg /
Calendula officinalis (HAB) D6 33.3 mg /
Calendula officinalis (HAB) D12 33.3 mg

Excipients
Huile d'arachide hydrogénée 200 mg, propylène glycol (E 1520) 200 mg, alcool cétylique 100 mg, polysorbate 60 (E 435) 50 mg, eau pour préparations injectables, complexe de chlorure d'argent et de sodium

Número d'autorisation

54135 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN Calendula ?

Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?
En pharmacie et en drogerie, sans ordonnance médicale. Conditionnement: Tube de 50 g

Titulaire de l'autorisation

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en novembre 2023 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Calendula

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni. Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del medico o del farmacista o del droghiere. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

Quando si usa SIMILASAN Calendula?

Secondo la concezione che sta alla base dei medicamenti omeopatici SIMILASAN Calendula può essere usato in caso di

- Ferite infiammabili e di lenta guarigione (ferite che si rimarginano molto lentamente)
- Ferite fresche, dolenti (scalfitture, lacerazioni, tagli, bruciature e contusioni)
- Pelle screpolata e aperta sulle mani
- Cicatrici dolenti e infiammabili, cicatrizzazione molto lenta.

L'uso di questo medicamento nel settore di applicazione citato si basa esclusivamente sui principi di un indirizzo terapeutico omeopatico.

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Le ferite estese, molto contaminate e profonde, come anche i morsi e le ferite da punta richiedono un trattamento medico (pericolo di tetano). Rivolgersi, inoltre, al medico se le dimensioni della ferita tendono a non ridursi o se la ferita non si rimargina nel giro di 7 giorni. Lo stesso vale se i margini della ferita sono molto arrossati, o la ferita comincia improvvisamente a gonfiarsi e a far molto male o se compare febbre (pericolo di setticemia). Se il suo medico le ha prescritto altri medicamenti, chieda al suo medico o al suo farmacista se simultaneamente può usare SIMILASAN Calendula.

Quando non si può usare SIMILASAN Calendula e quando la sua somministrazione/il suo uso richiede prudenza?

Nei bambini fino ai 2 anni, il medicamento può essere utilizzato solo previa consultazione con il medico, farmacista o droghiere.

Le ustioni estese devono essere immediatamente trattate da un medico.

Il medicamento non deve essere utilizzato in caso di nota ipersensibilità alla calendula o ad altre Asteracee (ad es. arnica ecc.).

SIMILASAN Calendula contiene olio di arachidi.

Non può essere utilizzato se è ipersensibile (allergica/o) all'olio di arachidi o alla soia.

Localmente, il medicamento può causare irritazioni della pelle (ad es. dermatite da contatto; alcol cetilico, polisorbato 60).

Questo medicamento contiene 200 mg di glicole propilenico per 1 g. Il glicole propilenico può causare irritazioni della pelle. Utilizzare questo medicamento nei bambini fino a 4 settimane con ferite aperte oppure lesioni o danni cutanei estesi (come ustioni) esclusivamente previa consultazione con il medico o farmacista.

Informi il suo medico o il suo farmacista o il suo droghiere, nel caso in cui

- soffre di altre malattie
- soffre di allergie o
- assume altri medicamenti (anche acquistati di sua iniziativa) o li applica esternamente

Si può usare SIMILASAN Calendula durante la gravidanza o l'allattamento?

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia, non sono ancora state eseguite indagini scientifiche sistematiche.

Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicamenti durante la gravidanza e il periodo d'allattamento o chiedere consiglio al proprio medico o farmacista o droghiere.

Come usare SIMILASAN Calendula?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:

Bambini (dai 2 anni), adolescenti e adulti:

- Prima dell'uso della pomata pulire bene la ferita.
- Spalmare la pomata su una compressa (usare compresse sterili) e applicarla sulla ferita oppure spalmare uno strato sottile di pomata direttamente sui punti colpiti.
- **Disturbi acuti:** Applicare più volte al giorno (corrisp. a 6 volte al giorno), secondo le necessità. Sostituire la compressa almeno 2 volte al giorno.
- **Per la completa guarigione:** 2-3 volte al giorno fino a sparizione dei sintomi. Sostituire la compressa almeno una volta al giorno.

La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto.

In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi.

Nei bambini fino ai 2 anni, il medicamento può essere utilizzato solo previa consultazione con il medico, farmacista o droghiere.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.

Se il trattamento di un bambino piccolo/di un bambino, non produce il miglioramento auspicato, consulti un medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN Calendula?

Raramente possono verificarsi reazioni di ipersensibilità alle Asteracee.

Se osserva effetti collaterali, si rivolga al suo medico, farmacista o droghiere, soprattutto se si tratta di effetti collaterali non descritti in questo foglietto illustrativo.

Con l'assunzione o l'uso di medicamenti omeopatici, i disturbi possono momentaneamente aggravarsi (aggravamento iniziale). Se l'aggravamento dovesse persistere, interrompa il trattamento con SIMILASAN Calendula e informi il suo medico o il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

Stabilità

Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sul contenitore.

Indicazione di stoccaggio

Conservare a temperatura ambiente (15-25 °C). Conservare fuori dalla portata dei bambini. Dopo l'uso chiudere bene il tubo.

Ulteriori indicazioni

Il medico o il farmacista o il droghiere possono darle ulteriori informazioni.

Cosa contiene SIMILASAN Calendula?

1 g di crema contiene:

Principi attivi

Calendula officinalis (HAB) D4 33.3 mg /
Calendula officinalis (HAB) D6 33.3 mg /
Calendula officinalis (HAB) D12 33.3 mg

Sostanze ausiliarie

Olio di arachidi idrogenato 200 mg, glicole propilenico (E1520) 200 mg, alcol cetilico 100 mg, polisorbato 60 (E435) (50 mg), acqua per preparazioni iniettabili, complesso sodio-cloruro di argento

Numero dell'omologazione

54135 (Swissmedic)

Dove è ottenibile SIMILASAN Calendula?

Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Confezione: Tubo da 50 g di contenuto

Titolare dell'omologazione

Similasan AG, CH-8916 Jönen

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel novembre 2023 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).